

Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ukazali się zaś mu arcykapłan i pierwsi z Judejczyków przeciw Pawłowi i prosili go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdzie arcykapłani oraz główni (przedstawiciele) Żydów wnieśli do niego oskarżenie przeciwko Pawłowi* i nalegali na niego, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uczynili widzialnym* mu arcykapłani i pierwsi (z) Judejczyków co do Pawła i prosili go, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ukazali się zaś mu arcykapłan i pierwsi (z) Judejczyków przeciw Pawłowi i prosili go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Arcykapłani oraz główni przedstawiciele Żydów wykorzystali to i wnieśli do niego oskarżenie przeciwko Pawłowi. Nalegali też,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Najwyższy kapłan i znamienici Żydzi wnieśli przed nim przeciwko Pawłowi skargę i prosili go;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stawili się przed nim najwyższy kapłan i przedniejsi z Żydów przeciwko Pawłowi, i prosili go,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli do niego przedniejszy kapłani i pierwszy z Żydów przeciw Pawłowi, i prosili go,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Arcykapłani i najznakomitsi Żydzi wnieśli do niego skargę przeciwko Pawłowi i prosili usilnie
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdzie arcykapłani i przywódcy Żydów wytoczyli przed nim sprawę przeciwko Pawłowi i nalegali na niego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Arcykapłani i najznakomitsi Żydzi wnieśli do niego skargę przeciwko Pawłowi i prosili go
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam wyżsi kapłani i najbardziej wpływowi Żydzi wnieśli przed niego skargę na Pawła. Usilnie
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Faryzeusze i pierwsi spośród Żydów wnieśli do niego skargę na Pawła i prosili go,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tam arcykapłani i członkowie starszyny żydowskiej wystąpili ponownie ze skargą przeciwko Pawłowi i prosili Festusa,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	gdzie arcykapłan i przełożeni żydowscy wytoczyli wobec niego sprawę przeciwko Pawłowi. Nalegając na

¹⁾ <x>510 24:1</x>; <x>510 25:15</x>

²⁾ Sens: przedstawili.

			niego
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поскаржилися ж йому архиєреї та провідники юдеїв на Павла і благали його,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także pokazali mu się przedniejsi kapłani oraz pierwsi z Żydów i prosili go odnośnie Pawła,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tam główni kohanim i przywódcy judejscy poinformowali go o sprawie przeciwko Sza'ulowi
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a naczelní kapłani i przedniejsi Żydzi złożyli mu doniesienie na Pawła. Zaczęli więc na niego nalegać,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas najwyżsi kapłani i wpływowi przywódcy żydowscy przedstawili mu zarzuty wobec Pawła. Poprosili też,